

# A JE' JU'UNA', CAJ U YAN BAT'AN TS'IBTA PABLO TI' TIMOTEO 1 TIMOTEO

## *Timoteo ts'ibta'b ten Pablo*

<sup>1</sup> Pablojen a teno' tuchi'ta'ben ten C'uj, a mac ij cAJtaquirex. Bayiri' xan tuchi'ta'ben ten Jesucristo a mac a quic pajico' ca' ij quirej. <sup>2</sup> Tan in ts'ibtic tech Timoteo, a je' ju'una' quire' a techo' u tajir in pararech. MΛ' ja wirej, ta wacsaj ta wor u t'Λn C'uj caj a wu'y in tsicbΛtech. In c'at C'uj ca' u yam tech quire' raji' ic Tetex, Timoteo. Quire' in c'at C'uj, ic Tetex, ca' u yajquitech soc mΛna' ba' ca tucric. Ca' qui'ac a wor ten C'uj soc mΛna' ba' ca tucric quire' C'uj ic Tetex, yejer Jesucristo ic Jaj Ts'urirex xan.

## *Ca' u cΛnant a baj Timoteo quire' a ba' tus camsa'*

<sup>3</sup> C'Λ'otej Timoteo quire' ti' yΛn mac, mΛ' ya'ab, cu camsicob u rac'ob ich u rac'ob Efeso. Chen mΛ' u t'Λn C'uj tan u camsicob. Arej ti'ob, Timoteo ca' u p'Λtob u camsicob aro'. Rajen tin chich araj tech ca' p'ataquech ich u cajar Efeso caj bino' tu ru'umin Macedonia. <sup>4</sup> YΛn arej ti'ob a yAJcamsΛyAJi'ob soc mΛ' u saricob u xiquinob ti' a ba' tu yubob ti' u nunqui'ob a mΛ' taji'. Arej ti'ob ca' u rΛc p'Λticob a rajra' u xaquicob u t'Λn u nunqui'ob baxuc a tu ju tarob uch. MΛ' ja wirej, u jer a cu yubicob a ti'obo' cu nunquic u t'Λnob. Tu cotor aro' mΛ' ju yamtob ca' u najtob u beyaj C'uj.

Chen cu bin u najtob u beyaj C'uj wa ber q'uin cu quibicob a ba' ts'iba'an ich u t'ʌn C'uj.

<sup>5</sup> A wer biquin quin chich aric tech ca' a chich camsej ti'ob a je' t'ʌna'? A je' t'ʌna' quir u yajquinticob u yet acsʌ'orirob jerer. A je' t'ʌna' quir u yajquinticob a ti'obo' u tajir tu yorob. Tin chich arej ti'ob ca' u yajquintob u yet acsʌ'orirob soc jach tsoy u tucurob. Tan in chich aric ti'ob ca' yajquintacob a ti'obo' quire' tu yacsob tu yorob u t'ʌn C'uj soc taj u yajquintic. <sup>6</sup> Yʌn yʌjcamsayʌjirob, mʌ' ya'abi' tu yʌnech. Tan u tus qui' camsicob a ba' tin wa'ara tech sam. Cu chen nunquicob u t'ʌnob rajen mʌna' cu cʌnicob. <sup>7</sup> Aro' tu pachticob u yocarob u camsicob u t'ʌn C'uj a ts'ibta'b ten u nunquirob Moisés uch. Chen mʌ' ju najtob a ba' cu chich camsicob, cax ya'aricob u ne'erob u t'ʌn Moisés.

<sup>8</sup> Ic toc er tsoy u t'ʌn Moisés wa mac u c'at u camsic u t'ʌn Moisés an ten bic C'uj u c'at. <sup>9</sup> Jari' ca' a najtej a je'ra'. Wa ber caj ts'ibta u t'ʌn C'uj Moisés uch caj u ts'ibtaj ti' a mac a cu manob tu si'pirob. Mʌ' ju ts'ibtaj quire' a mac a cu manob tu tsoyir, quire' tan u toc quibicob u t'ʌn C'uj. Mʌ' ja wirej, a mac c'aso' mʌ' ju yubob u t'ʌn u nʌ' cax u tet xan. A mac c'aso', cu jach quinsicob u rac'ob tu cotor. A mac a c'aso' cu quinsicob u tet cax u nʌ'. A mac c'aso' mʌ' u c'ujintob jach C'uj. A mac c'aso' quire' yʌn u si'pirob. <sup>10</sup> Mʌ' ja wirej, u t'ʌn Moisés caj ts'ibta'b ti' a mac a cu man yejer u jer. Ts'ibta'b ti' a mac a cu man yejer u yet xibir. U t'ʌn Moisés ts'ibta'b ti' a mac a cu ya'cric u jer winic. Ts'ibta'b ti' a mac a cu tus, bayiri' ti' a mac a cu chen tus, tan ya'aric u tajir a ba' cu tusic. U t'ʌn Moisés ts'ibta'b

ti' tu cotor a c'aso' quire' raji' jach taj u t'Λn Moisés.  
<sup>11</sup> A je' t'Λna' a quin camsiq uech Timoteo, ra'iri' caj u chich araj ten C'uj ca' in tsec'tej uch. Quire' raji' jach manan tsoy u t'Λn a C'ujo' quire' jach tsoy a C'ujo'. MΛna' u jer C'uj a jach tsoyo'.

*Qui' yor Pablo quire' yajquinta'b ten C'uj*

<sup>12</sup> Timoteo, quin wac ti' ic Jaj Ts'urirex Jesucristo:

—Bayo', quen ti', quire' ta chichquint in muc' soc in beyaj tech.

Quin wac ti':

—Bayo' Jesús, quire' ta teten ti' a beyaj quire' caj a wiraj c'ucha'an in wor in yamtech. <sup>13</sup> Caj a teten ti' a beyaj cax a ucho' tin p'ast a t'Λn. C'asen a ucho'. Caj in chuc u pachob a tu yacsob tu yorob tech quire' in c'at ch'esob. Chen a techo' C'uj, quen ti', ta yajquin ten rajen ta yamten cax mΛ' toy in wacsej tin wor a t'Λn uch. Rajen mΛ' in wer ba' tin betaji'.

<sup>14</sup> Barej ic Jaj Tsurirex caj u yamten quire' jach carem cu yajquintiquen. Quire' tin wu'yaj mun quin yajquintic C'uj ra' u q'uinin caj in wacsaj tin wor ti' Jesucristo. Rajen quin yajquintic tu cotor mac quire' p'eri' in wor yejer Cristo.

<sup>15</sup> U'yej ba' quin wac quire' u jach tajir. Tu cotor mac ca' u quibej xan. Caj tarij Jesucristo tera' ich yoc'ocab, tar quir u taquic tu cotor mac a cu yac yΛn u si'pir a ti'o'. A teno' Pablojen. MΛna' u jer manan u si'pir bajenen a teno'. MΛ' ya'ab u jer winiquirob a neyΛn u si'pirob. <sup>16</sup> Rajen a C'ujo' caj u yajquin ten quir u yamtiquen. MΛ' ja wirej, cax mΛna' u jer jach c'as iren a teno'. Caj u yesa nema' bic Jesús' soc wa u jer winic cu c'uchur tu q'uinin

yiric. Cu quibic, yacsic tu yor quir u cuxtar munt q'uin. MΛ'ja wirej, tu yiraj C'uj tu yajquin ten rajen cu yacsic tu yor. <sup>17</sup> Rajen ca' ij carex ti' C'uj:

—Jach caremech C'uj. U reyech munt q'uin. MΛna' u jer irech quire' turiri'ech. Jariri'ech a ne'er tu cotor ba'. Jariri'ech munt q'uinech mΛ' a quimin. Jariri'ech cu bin sΔjtechob munt q'uin. MΛna' mac chΛca'an yiriquech. Jeroj.

<sup>18</sup> Quin chich aric tech Timoteo in pararech soc a qui' cΛnantic a je' t'Λna'. A caj u tsec'ta tech a wet acsΛ'orir a ts'a'b u tucur ten C'uj uch. MΛ'ja wirej, wa taj ca c'Δmic u t'Λn C'uj a wΛc'Λs tucur mΛ'ju tac' a jo'r. Taj a wacsic ta wor xan. <sup>19</sup> Ti' yΛn xib, mΛ'ya'abi'. A mΛ'ju yubob u wΛc'Λs to'car u jo'r ten u tucurob, rajen tu p'Λtob u yacsicob tu yorob. <sup>20</sup> Robob Himeneo yejer Alejandro. Robob caj in c'ubob ti' quisin soc u muc'yajob soc u p'Λticob u p'asticob C'uj.

## 2

*Pablo cu camsic bic tabar u t'Λnicob C'uj soc u cΛnicob*

<sup>1</sup> Ca' in yΛn arej tech ajera' Timoteo, ca' a t'Λnej C'uj ti' tu cotor mac, cax a mΛ'yerob C'uj. C'Λ'otej ti'ob, ca' bin a t'Λnej C'uj. Arej ti' C'uj ca' u yamtej tu cotor mac. Ca' bin tac mac quir u yamtic tech ta beyaj ca' a warej C'uj:

—Bayo' C'uj, tar u yamten tin beyaj.

Baxuc ca' a t'Λnej C'uj mac tu cotor:

—Bayo' C'uj, quechex ti', quire' ti' yΛn tu cotor mac.

<sup>2</sup> A baywo' ca' a t'Λnej C'uj ca' u yamtej rey ten C'uj tu cu reyinticob ich yoc'ocab. Ca' a t'Λnej

C'uj ca' u yamtej tu cu beyaj a jach ts'uro', soc u cha'icob techex a beyajex. Soc qui' a worex, soc mΛ' u ts'iquintiquechexob. Ca' a t'Λnej C'uj ti' u jach ts'urirex a ru'uminex soc u cha'icob a c'ujintiquex C'uj cax tub a c'atex. <sup>3</sup> MΛ' ja wirej, jach tsoy aro' quire' u c'at C'uj yubic a qui' t'Λnic a ti'o'. A baywo' tan a qui'quintic u yor C'uj ij cΛjtaquirex. <sup>4</sup> MΛ' ja wirej, a C'ujō' u c'at u taquic tu cotor mac. Rajen C'uj u c'at yiricob u c'Λmicob u t'Λn C'uj. <sup>5</sup> Quire' ti' yΛn turiri' C'uj baxuc xan ti' yΛn turiri' yΛjsisquinyΛjir yor C'uj quir u yamtic winic. Raji' winic xan, Jesucristo u c'aba'. <sup>6</sup> A Jesúsō' u bΛjiri' tu cha' u bΛj ca' quinsac u bo'orir quir u taquic tu cotor mac. Aro' raji' caj u ts'a'b u najtic ten C'uj wa ber caj c'uchij tu quimin. <sup>7</sup> Rajen quin wa'aric caj u tetajen C'uj uch tan ya'aric ten:

—Joq'uen, xen, tsec't in t'Λn ich a mac a mΛ' u winiquirob judío.

Rajen tan in camsic ti'ob u t'Λn C'uj soc u yacsicob tu yorob u t'Λn C'uj quire' taj u t'Λn C'uj. A teno' mΛ' jin tus. Taj quin wa'aric tech, Timoteo, quire' tin wacsaj tin wor ti' Cristo.

<sup>8</sup> Rajen in c'at in wirej xib a mac a jach taj tan yacsicob tu yorob ca' u t'Λnob C'uj tu cu much'quinticob u bΛjob. In c'at in wiric u rΛc t'Λnicob C'uj mΛ' p'ujur u ca'ob soc mΛ' u pacran nunquicob u t'Λnob. In c'at in wiric u rΛc t'Λnicob C'uj taj. In c'at in wiric u t'Λnicob C'uj quire' tsoy a pixamex quire' mΛna' ba' ca tucriquex. Tan u ric'sicob u c'Λbob irob mac tan u chich c'atic ba' ti' C'uj. <sup>9</sup> Baxuc xan in c'at in wir a xquico' ca' u buquintob u noc' a jach tsoyo'. Tsoy u buquintic u noc' tsoy, quij, quire' mΛ' quir u pachta'r ten xibi'.

Chen ca' u buquint u noc' soc tsoy yirir ten tu cotor mac. MΛ' quir u tus tsic'ticob u jo'r quir u yesicob u tsoyir u jo'r. MΛ' quir u tus ujquinticob uj quir yesicob tsoyir u yujob. MΛ' quir u tus buquinticob noc' quir u yesicob tsoyir u noc'ob. Baxuc, mΛ' u buquinticob noc' a jach manan co'oj. Arej ti'ob mΛ' u jit'icob u jo'r yejer sΛc uj a jach co'ojo'. Arej ti'ob mΛ' u jit'icob yejer oro xan. <sup>10</sup> Chen a teno' in c'at in wirej a xquico' tan u yamticob u jer quire' tsoy aro'. MΛ' ja wirej, baxuco' jach tsoy ti' a xquic quire' yacsmΛnob tu yorob. A baxuco' tan u qui'quinticob yor C'uj xan, quire' tan u manob tu tsoyir. <sup>11</sup> A xquico' ca' u cΛnob u t'Λn C'uj. MΛ' u yΛn t'Λnob cu yubicob u t'Λno' ca' u quibob u t'Λn u jach ts'urirob a tu cu much'quinticob u bΛjob. <sup>12</sup> MΛ' ja wirej, a xquico' mΛ' tsoy u camsicob u t'Λn C'uj ti' xibi' ich tu cu much'quinticob u bΛjob. MΛ' tsoy u cha'bΛr u ts'urinta'r a xquico' ten xib. Ca' u nup u chi'ob a xquico'. Baxuc in c'at, quij Pablo. <sup>13</sup> Quire' caj beta'b winic ten C'uj, tu yΛn betaj Adán xib. A xquic Eva, pachir caj beta'b ten C'uj. <sup>14</sup> C'Λ'otej a ucho' mΛ' tabsa'b ten quisin Adán chen a xquico' tabsa'b ten quisin a Evajo'. Caj tar u si'pir quire' mΛ' tu cΛnantaj u t'Λn C'uj. <sup>15</sup> Rajen a xquico' mΛ' quir u camsicob xibi'. Chen quir u rochicob u chan ochir. Chen quir u camsicob u chan parar soc u manob tu tsoyir. Chen a xquico' ca' u c'Λmob u t'Λn C'uj soc u yacsicob tu yorob quir u taquicob u bΛjob, soc mΛ' u pachticob tu yorob c'as barej ca' u yajquintob C'uj.

*Bic tabar ic tetiquex u ts'urir tu cu much'quinticob u bAj*

<sup>1</sup> A je' t'Λna' jach taj. Wa ti' yΛn mac u c'at u yocar ts'urir u yet acsΛ'orirob soc u yamticob u c'ujinticob C'uj. Arej tsoy wa ju c'at yocarob. <sup>2</sup> A mac u c'at yocar u ts'urir ca' teta'c ten u bAjjob quire' tu yirob mΛna' mac u pΛc'mΛnin u pach. Ra' a yΛn u rac' chen turiri' xquic. A mΛ' q'uex yoro'. A mΛ' u che'ej ten mac. A toc qui' yoro'. A sAjta'b ten tu cotor mac. A mac a c'ucha'an yor u camsic u rac'ob. A qui' yor yacsic mac tu yatoch, cax mΛ' yirmΛn uch. <sup>3</sup> A mac a cu bin ocar tu ts'urir mΛ' ju bin carchAjΛr. MΛ' ts'ic xan. MΛ' ts'ut, mΛ' ju pacht u t'ajar u taq'uin. Chen cu man u sisquintej yorob u rac'ob. <sup>4</sup> A mac a cu bin ocar tu ts'urir u yet acsΛ'orirob. Ca' a tetex a mac cu qui' ts'urinticob u bAj tu cotor a cAjja'an yicnΛn soc qui' yorob. Ca' u qui' t'Λn u parar xan soc tabar yuba'r u t'Λn ti'. <sup>5</sup> MΛ' ja wirej, wa mac u c'at ocar tu ts'urir u yet acsΛ'orirob. Chen mΛ' ju qui' ts'urinta'r a mac cAjja'an ich yatoch, je' wa ju c'uchur u yor ti' u yet acsΛ'orirob? MΛ' ju c'uchur yor ti'. <sup>6</sup> Tetex a mac uch tu yacsaj tu yor. MΛ' tsoy a tetiquexi', tan tu yacsic tu yor. MΛ' a wacsiquex a mac baxuco' je'xe' bin u ca' ya'arej:

—Jach caremen a teno'.

Baxuc a quisino' caj ya'araj uch:

—Jach caremen a teno'.

Rajen joc'sa'b quisin ten C'uj uch. <sup>7</sup> A mac a cu bin tetbir yΛn sAjta' ten a mac a mΛ' yacsmΛnob tu yorob. MΛ' ja wirej, wa cu sAjticob, mΛ' ju p'astob mΛ' ju bin pΛc'bir u pach ten quisin.

*Bic tabar yocar beyaj a mac a cu yamtic u bΛjob*

<sup>8</sup> A mac a cu bin tetbir ten u yet acsΛ'orirob soc u yamtic u yet acsΛ'orir tu cu c'ayob. Bayiri' xan yΛn tetbir a cu bin sΛjta'bir ten tu cotor mac. Wa cu ya'aric ba', ca' u toc betej, ca' a tetej a mac a mΛ' ju pachtej u t'ajar u taq'uin. A mac a mΛ' ju bin carchΛjΛr. <sup>9</sup> A mac teta'b quir u yamtic u yet acsΛ'orirob ca' u qui' cΛnantej ba' toc ara'b ten C'uj ti' tu cotor a yacsmΛnob tu yorob. Arej ca' u qui' cΛnantej soc jach tsoy u tucur xan. <sup>10</sup> A ra' xibo' a cu bin tetbir ten u bΛjob bin u ca' u tumtej yirej wa tsoy yorob. Cu ts'ocar yiricob wa tsoy yorob, mΛna' c'as tu betob arej ti'ob, ca' ocacob tu beyaj soc u yamticob u yet acsΛ'orirob. <sup>11</sup> U rac' a xib xano' a cu yocar tu beyaj quir u yamticob u yet acsΛ'orirob yΛn sΛjta' u rac' ten u yet xquiqui'. MΛ' ju pΛc'ar u pach ten mac. MΛ' q'uex yorob xan. Tan u qui' beyajob, cax ba' ts'a'b ti' quir u betej. <sup>12</sup> A mac a cu bin teta'r ten u yet acsΛ'orirob quir u yamticob. Ca' u raq'uintob chen turiri' xquic soc u qui' ts'urinticob tu cotor mac a cΛja'an tu yatoch yejer u parar soc qui' yorob. <sup>13</sup> MΛ' ja wirej, a mac a cu bin teta'r ten u yet acsΛ'orirob quir u yamticob, ca' bin sΛjtac ten tu cotor mac. MΛ' ja wirej, rajen c'ucha'an yorob u tsicbΛticob ti'ob u t'Λn C'uj ich u rac'ob, soc u yacsicob tu yorob u t'Λn Jesucristo.

*U bΛjiri' u muc u er ba' C'uj a ucho'*

<sup>14</sup> A teno' tan in pajic in tar in wirech Timoteo. MΛ' jin wer wa seb quin tar wa chan ber quin tar. Rajen tan in ts'ibtic tech a je' ju'una'. <sup>15</sup> Quire' wa ama'an quin tar toc yΛn tech a je' ju'una' quir u camsiqech bic tabar a t'Λnic a



rac'ob a wet acsΛ'orirob tu cu much'quinticob u bΛjob. Soc u c'ujinticob C'uj. MΛ' ja wirej, aro' tu cu c'ujinticob C'uj tan u c'ujinticob C'uj a jach cuxa'ano'. Rajen ca' u cΛnantob u t'Λn C'uj soc chΛca'an yiricob u tajir mac ich yoc'ocab. Bayiri' xan tu cu much'quinticob u bΛjob ra' quir u qui' yamtic u yet acsΛ'orirob. <sup>16</sup> U'yej ba' quin wac quire' mΛna' mac cu bin ya'aric:

—MΛ' taji'.

MΛ' bic tabar ic najtej mun jach carem C'uj. MΛ' ju c'uchur ij cor ic najtic bic caj waysa'b C'uj. A C'ujo' tu yesaj toc tsoy yor Jesús ber caj ricsa'b ten C'uj. Caj irir Jesús ten yΛjmasirob u t'Λn C'uj caj u tsec'tob u t'Λn C'uj soc yer mac tu cotor u jach tsoyir u t'Λn C'uj. Caj ts'oc u quimin Jesús caj wΛc'Λs bin ca'anan.

## 4

### *YΛn mac cu bin p'Λt u t'Λn C'uj biq'uin*

<sup>1</sup> U Taj'or u Pixam C'uj caj u toc araj to'onex:

—Je' u c'uchur tu q'uinin tabar u xur t'Λn, quij, cu bin u p'Λtob u t'Λn C'uj jun yarob. A cu bin u p'Λtob u t'Λn C'uj, bin u ca' sar u xiquinob ti' a ba' camsa'b ten c'ac'as quisin. Bin u ca' u quibob a mac a cu tusarob a ti'obo'. <sup>2</sup> A ba' cu bin camsa' ti'ob je' u camsa' ten yΛjtabsayΛjirob, a mac jach yer tus. Aro' jach manan u c'asir u tucurob ir a mac u tocar u chi' ten quisin. <sup>3</sup> A ray xibo' je' u camsa' r a ti'obo' tan ya'aric: “MΛ' tsoy a raq'uintic xquic, quij. MΛ' tsoy a mΛminte'j xib. YΛn yo'och u jer, quij, mΛ' tsoy a jantic.” Baxuc cu bin u camsa' a cu tus.

MΛ' ja wirej, a C'ujo' caj u betaj a wo'ochex soc u janta' ten tu cotor mac. Chen ca' u yΛn arej ti' C'uj:

“Bayo' C'uj”, a mac a yacsmΛnob tu yorob ti' Jesús.  
<sup>4</sup> Quire' tu cotor a wo'ochex toc beta'b ten C'uj soc a jantiquex. Rajen c'Λmex ti'ob. MΛ' a wa'ariquex:

—MΛ' jin c'Λmob ti'ob.

Chen a ba' yo'och ca c'Λmiquex ca' a yΛn arex ti' C'uj:

—Bayo' C'uj ta ts'a tenob in wo'och.

<sup>5</sup> MΛ' ja wirej, yΛn mac cu ya'aric mΛ' tsoy a jantiquex yo'och u jer. Barej yΛn t'Λnex C'uj, arex ti' C'uj:

—Bayo' C'uj.

A C'ujo' mΛ' ju ya'arej:

—MΛ' a jantiquex ti'ob.

Tsoy a jantiquex ti'ob.

### *A mac a cu qui' beyaj ti' Jesucristo*

<sup>6</sup> U'yey ba' quin wac tech, Timoteo. Wa ca camsic a bΛjob an ten bic quin wac tech. Jeroj u jach c'urewirech Jesucristo. Jach tsoy u c'urewirech Timoteo ti', quire' caj a quib u t'Λn C'uj. MΛ' chen tech tan a quibic u t'Λn C'uj bayiri' ten, bayiri' tu cotor xan a cu yacsob tu yorob u t'Λn C'uj. MΛ' ja wirej, mΛ' u tubur tech u t'Λn C'uj an ten bic caj a wu'yaj in camsiqech. <sup>7</sup> Timoteo, qui' cΛnant a bΛj soc mΛ' a cΛnic u t'Λn a cu ya'arico' ti' u tus C'uj. Jot aro' mΛ' ba'wir ca wa'aric. Barej chichquint a wor soc a qui' c'ujintic C'uj soc rajra' cu tajquintic a wor. <sup>8</sup> Chen tsoy cu chΛc tar u muc' u winquirir mac tu cu beyaj. Barej a mac a cu jach c'Λnic u t'Λn C'uj soc u qui' tar yor, aro' jach manan tsoyir. MΛ' ja wirej, a je'ra' cu yamtiquech soc u qui' tar a wor baje'rer. A je'ra' cu yamtiquech soc u pΛyiquech C'uj ca' bin tac tu q'uinin. <sup>9</sup> Rajen Timoteo, ca' a

quibej a ba' tin wa'araj tech sam quire' taj aro'. Rajen tu cotor mac ca' u quibob. <sup>10</sup> Rajen tan ic chich beyajex. Rajen tan ic muc'tic u p'astico'on, quire' ij quer C'uj raji' a cuxa'ano'. Ra' u y $\Delta$ taquir tu cotor mac. M $\Delta$ ' ja wirej, a C'ujo' y $\Delta$ jyimir tu cotor mac. Jari' a mac a yacsm $\Delta$ nob tu yorob u t' $\Delta$ n C'uj, raji' cu bin tacbir.

<sup>11</sup> Timoteo, quin toc ac tech. Joq'uen cams a ba' a c $\Delta$ na ten soc a chich aric ti' a b $\Delta$ job tu ca bin a camsej ti'ob. <sup>12</sup> Qui' c $\Delta$ nant a b $\Delta$ j Timoteo soc m $\Delta$ na' mac cu p'astiquech quire' yiric m $\Delta$ ' uch ch'ijiqueche'. Barej a b $\Delta$ job, ca' u c $\Delta$ nechob bic tabar tsoy u tsicbarob. Ca' u c $\Delta$ nechob bic tabar u yajquinticob u rac'ob. Ca' u c $\Delta$ nechob bic tabar u cuxtarob ti' u t' $\Delta$ n C'uj ich u rac'ob. Ca' u c $\Delta$ nechob bic tabar ta wacsa ta wor. Ca' u c $\Delta$ nechob bic tabar soc m $\Delta$ ' u ca' acsicob u si'pirob. <sup>13</sup> Quire' tabaren. P'is a b $\Delta$ j a xaquic u t' $\Delta$ n C'uj tu cu much'quinticob u b $\Delta$ job a wet acs $\Delta$ 'orirob. Bayiri' xan, qui' chichquint u yorob quire' tan a camsic ti'ob u t' $\Delta$ n C'uj. <sup>14</sup> Timoteo, m $\Delta$ ' u nay $\Delta$ r a wor quire' a beyaj ts'a'b tech ten C'uj. Quire' aro' ta c' $\Delta$ ma tech tu q'uinin caj in ts'anc' $\Delta$ btob tech ten yejer u ts'urirob a wet acs $\Delta$ 'orirob uch. Caj ts'oc in ts'anc' $\Delta$ btob tech, caj oquech ta beyaj ti' C'uj. M $\Delta$ ' ja wirej, tin ts'anc' $\Delta$ btob tech quire' ya'arej tenob C'uj.

<sup>15</sup> Y $\Delta$ n ts'aja'an a wor a c $\Delta$ nej tu cotor a ba' tin toc arajech sam. Y $\Delta$ n qui' ts'aja'an a wor a c $\Delta$ nej u t' $\Delta$ n C'uj soc ch $\Delta$ ca'an yiric tu cotor mac. Soc yerob bic tabar tan a qui' quibic u t' $\Delta$ n C'uj. <sup>16</sup> Timoteo, qui' c $\Delta$ nant a b $\Delta$ j tu ca bin. Bayiri' xan qui' c $\Delta$ nant a ba' ca camsic ti' a b $\Delta$ job. M $\Delta$ ' u pec a wor tu ca camsic

ti'ob. Wa ju tajir baxuc ca cΛnantic a bΛjiri' je' a taquic a bΛj soc mΛ' ja bin c'ac'. Bayirir' xan bin u ca' u tacob u bΛjob a mac a cu yubicob a camsicob.

## 5

*Caj u chich araj Pablo ti' Timoteo bic tabar u man tu tsoyir ich u bΛjob*

<sup>1</sup> MΛ' a yΛn q'ueyic a mac uch ch'ijico'. Barej ca' a chen arej ti'ob ca' u sar u xiquinob a ba' ca wac irech wa robob a tetob. Bayiri' xan, quij, tucrej a mΛ' xura'an u baquerob irob wa ja wits'inob. <sup>2</sup> Qui' tucrej a xquic a uch ch'ijico' an ten bic ca tucric a nΛ'. Qui' tucrej a mΛ' xura'an xquico' an ten bic ca yajquintic a wits'inob. Soc wa cu yubic a t'Λn mΛ' ju pΛcob a pachob'.

<sup>3</sup> Yamt a xquico' a quimen u mam ucho' wa jach otsirchΛjo'. <sup>4</sup> Barej wa ra'iri' xquic a quimen u mamō' yΛn u parar cax u parar u parar. Arej ti'ob ca' u yΛn cΛnant u bΛjob quire' baxuc ca' u betob a mac a cu yacsicob tu yorob. Ca' u cΛnantob u mim cax u chich quire' quimen u mam. Ra' u bo'orir tu ch'isa'b. A jeroj jach tsoy quire' tan u qui'quinticob yor C'uj. <sup>5</sup> MΛ' ja wirej, a mac jach quimen u mam wa cu cΛjtar tu junΛn. Cax wa mΛna' mac tucric chen C'uj tucric quire' tu yacsa tu yor ti' C'uj. MΛ' ja wirej, aro' mΛ' u p'Λtic u t'Λnic C'uj, cax chun q'uin, cax ac'bir. <sup>6</sup> YΛn a xquico' a quimen u mamō', cu pachticob c'as. Aro' mΛ' cuxa'an yiric C'uji'. Quire' mΛ' tan u jach tucric C'uji'. <sup>7</sup> Toc arej ti'ob in wet acsΛ'orir in t'Λn ti' a xquico' a quimen u mamō', Timoteo. A baxuc ta wu'yaj soc mΛna' mac cu bin q'ueyic a ti'obo'. <sup>8</sup> Barej wa ti' yΛn maquix mΛ' tan

u jansic u b<sub>Λ</sub>job, cax a mac jach c<sub>Λ</sub>ja'an tu yatoch. Raji' jach manan c'as. A mac a m<sub>Λ</sub>' tu yacsaj tu yor u t'<sub>Λ</sub>n C'uj m<sub>Λ</sub>' nec'asi' cax m<sub>Λ</sub>' tan u jansic u b<sub>Λ</sub>job.

<sup>9</sup> Tu ju'unin tu ca ts'ibtic u c'aba' a xquic a quimen u mamó'. A cu beyaj ich tu cu much'quinticob u b<sub>Λ</sub>job. Ca chen ts'ibtic a mac a tu yiraj sesenta yaxq'uin. A tu m<sub>Λ</sub>mintajob chen turiri' u mamó'. <sup>10</sup> Tech ca' a qui' irej ich u yet cajarob wa uch qui' beyan<sub>Λ</sub> a xquico' a quimen u mamó'. Ca' a qui' irej wa tu qui' camsaj u pararob, wa tan u qui' ch'isic uch. Ca' a wu'ye wa tu yacsaj u yet acs<sub>Λ</sub>'orirob tu yatoch cax m<sub>Λ</sub>' yirm<sub>Λ</sub>n uch. Cax u p'o'ic yoc uch quire' ec' yoc, quire' u yet acs<sub>Λ</sub>'orirob, u yaj. Ca' a wu'yej wa tu chichquintaj yor a mac tan u muc'yaj uch. Ca' a wu'yej wa y<sub>Λ</sub>n u jer u qui' beyaj tu c<sub>Λ</sub>ja'ano'. Raji'ob ca' a ts'ibt u c'aba' ich u ju'unin tu cu much'quinticob u b<sub>Λ</sub>.

<sup>11</sup> Arej ti'ob Timoteo. M<sub>Λ</sub>' tsoy u ts'ibticob u c'aba' ich u ju'unin a xquico' a quimen u mamó', wa m<sub>Λ</sub>' c'ucha'an sesenta yaxq'uin. M<sub>Λ</sub>' ja wirej, ra' cu bin u pachtej tu yor u m<sub>Λ</sub>mint u jer u mam. Rajen cu tubur ti' u t'<sub>Λ</sub>n Cristo a camsa'b ti'ob ucho'. <sup>12</sup> Wa cu m<sub>Λ</sub>mintic u jere', je' u ta'ca'r u jo'r ten Cristo quire' m<sub>Λ</sub>' u quibob a ba' ara'b ten xquic ti' Cristo uch. <sup>13</sup> Tu ca'ten a xquic a quimen u mamó', a m<sub>Λ</sub>' c'ucha'an sesenta yaxq'uinó', bin u ca' sut u bur u q'uinin ich u jer naj. Cu c<sub>Λ</sub>nicob m<sub>Λ</sub>' c'ori'. M<sub>Λ</sub>' jari' cu c<sub>Λ</sub>nic m<sub>Λ</sub>' c'ori', cu tus p<sub>Λ</sub>q'uibob u pachob u rac'ob. Tan u manob ya'arej a ba' m<sub>Λ</sub>' jach tsoy. <sup>14</sup> Rajen Timoteo in c'at in wirej a ti'obo', a xquic a chichan a quimen u mam, ca' u m<sub>Λ</sub>mintob u jer u mam. Jach tsoy, ca' u rochob u jer u parar quire' tu ch' u jer u mam. A baywo'

je' u jansicob u parar. Ca' u jansob u mam xan. A xquico' a quimen u mamó' a cu c<sub>Λ</sub>nic u betej aro' m<sub>Λ</sub>' c'ucha'an yorob u pac'a'r u pachob xquic a quimen u mam uch ten a mac a u p'acticob u t'<sub>Λ</sub>n C'uj. <sup>15</sup> Quire' toc y<sub>Λ</sub>n xquic a quimen u mamó'. A m<sub>Λ</sub>' c'ucha'an sesenta yaxq'uin caj ju p'<sub>Λ</sub>tob u t'<sub>Λ</sub>n C'uj. Caj bin u tus p<sub>Λ</sub>ybir u berob ten quisin.

<sup>16</sup> Arej ti'ob Timoteo. Wa ti' y<sub>Λ</sub>n xquic, a yacsm<sub>Λ</sub>nob tu yorob. U w<sub>Λ</sub>c'<sub>Λ</sub>s b<sub>Λ</sub>job raji' ca' u janse wa quimen u mam. Raji' ca' u jansej soc m<sub>Λ</sub>' u jansicob u yet acs<sub>Λ</sub>'orirob tu cu much'quinticob u b<sub>Λ</sub>job. A baywo' u yet acs<sub>Λ</sub>'orirob c'ucha'an yorob u jansicob a mac otsirch<sub>Λ</sub>jij a tajo' a quimen u mamó'.

<sup>17</sup> Camsej ti'ob Timoteo. Ca' u qui' s<sub>Λ</sub>jto b u jach ts'urirob tu cu much'quinticob u b<sub>Λ</sub>j, quire' cu qui' beyaj. Rajen ca' u s<sub>Λ</sub>jto b u jach ts'urirob. Ca' u qui' s<sub>Λ</sub>jto b u jach ts'urirob a mac a cu camsicob u t'<sub>Λ</sub>n C'uj. A cu qui' tsec'ticob u t'<sub>Λ</sub>n C'uj, xan. Arej ti'ob ca' u qui' bo'otob a ti'obo'. <sup>18</sup> Rajen c'<sub>Λ</sub>'otej a ba' cu yac tu ts'iba'an t'<sub>Λ</sub>n C'uj. A cu ya'aric: "M<sub>Λ</sub>' tsoy a c'<sub>Λ</sub>xic u chi' a w<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>c' wac<sub>Λ</sub>x tu cu beyaj ta corex Tsire'ej u janan a w<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>c' wac<sub>Λ</sub>xe'," quij. U jer ts'iba'an ich u t'<sub>Λ</sub>n C'uj cu ya'aric: "A mac a cu beyaj ich u jer winic ca' bo'ota'c u bo'orir u c'<sub>Λ</sub>b, quij."

<sup>19</sup> Camsej ti'ob Timoteo. Wa ju c'at u ta'quicob u jo'r turi' u jach ts'urir u yet acs<sub>Λ</sub>'orirob. Arej ti'ob ca' u chen quib u t'<sub>Λ</sub>n ca'tur wa tres y<sub>Λ</sub>jirirob. A mac a tu yirob jach taj tu yacsaj u si'pir. <sup>20</sup> Ca' u q'uey u jach ts'urir a yacsm<sub>Λ</sub>nob tu yor <sub>Λ</sub>c<sub>Λ</sub>tan tu cotor mac tu cu much'quinticob u b<sub>Λ</sub>job quir yubicob u t'<sub>Λ</sub>n C'uj. Ca' u q'uey u jach ts'urir a nanij

yacsic tu si'pir soc u ch'i'icob sajaquir ti' u rac'ob soc m $\Lambda$ ' u yacsicob tu si'pir xan, irob u jach ts'urir. <sup>21</sup> A teno' Pablojen. Baje'rer  $\Delta$ catan tu wich C'uj. Bayiri' ich  $\Delta$ catan u wich Cristo Jesús, quin toc aric tech Timoteo. Bayiri' ich  $\Delta$ catan u wich y $\Delta$ jmasirob u t' $\Delta$ n C'uj a teta'anob ten C'uj ca' a quibej tu cotor a ba' tin camsech Timoteo. Ca' a toc betej a ba' quin camsiqech m $\Lambda$ ' coyen a camsic, r $\Delta$ c quet a camsic. <sup>22</sup> M $\Lambda$ ' seb a y $\Delta$ n tetic u jach ts'urir tu ca much'quintiquex a b $\Delta$ j. M $\Lambda$ ' ja wirej, wa cu yacsic u si'pir a mac ta tetaj jero' a rac'ob bin u ca' p $\Delta$ c' a pachex. Rajen ca' a qui' c $\Delta$ nant a b $\Delta$ j.

<sup>23</sup> Quire' su'su' u yajtar a n $\Delta$ c' Timoteo. M $\Lambda$ ' a chen uq'uiç a ja'. Tumtej chichin yo'och u c'ab uva. Je' u jaw $\Delta$ r a n $\Delta$ q'ue'.

<sup>24</sup> Wa cu tar u ta'quicob u jo'r mac  $\Delta$ catan tech Timoteo. Wa m $\Lambda$ ' ch $\Delta$ ca'an a wiric a ba' u si'pir y $\Delta$ n ti'. Ca' a c $\Delta$ xtej wa taj cu ta'quicob u jo'r. U jer wa jach ch $\Delta$ ca'an a wiric ba' c'asir caj u betaj quire' tu r $\Delta$ c irob u rac'ob. <sup>25</sup> Baxuc xan ch $\Delta$ c y $\Delta$ n mac cu man u yamt u rac'ob. Yer aro' cu man u yamticob u rac'ob. Barej y $\Delta$ n u jer tan u man u yamt u rac'ob chen m $\Lambda$ ' yer u rac'ob wa tan u man u yamtic a ti'obo'. Chen je' u c'uchur tu q'uinin cu bin najt u rac'ob.

## 6

<sup>1</sup> A mac nanij u c'ananta'r ten u jach ts'ur an ten bic a c'urewo'. Cax aro' yacsman tu yor u t' $\Delta$ n C'uj. Cax c' $\Delta$ nac ten u jach ts'urir ca' u s $\Delta$ jt u jach ts'urir soc m $\Delta$ na' mac cu p'astic C'uj cax a ba' quij camsic. <sup>2</sup> U c'urew a tu yacsaj tu yor wa y $\Delta$ n u ts'urir a tu yacsaj tu yor xan. Arej ti' a c'urewo' m $\Lambda$ ' u p'actic

u ts'urir quire' u yet acs<sup>Λ</sup>orir, cax m<sup>Λ</sup> u cha'b<sup>Λ</sup>r u bin. Arej ti' ca' qui' qui' beyan<sup>Λ</sup>qui' ti'. Jach manan caj u beyan<sup>Λ</sup>c ti' quire' raji' u b<sup>Λ</sup>job quire' tu yacsaj tu yor. Arej ti', a mac cu qui' iric u bin beyaj ti' u ts'urir cu bin ya'aric:

—Raji' u b<sup>Λ</sup>job jach tajir quire' aro' u jach yaj xan.

*A mac a cu jach c'ujintic C'uj. Bayiri' a mac jach manan qui' yoro'*

<sup>3</sup> A techo' Timoteo quen. Ca' a camsej a jeroj. Bayiri' ca' a tsec't ti'ob xan. Wa ti' y<sup>Λ</sup>n mac cu tus camsic u jer t'<sup>Λ</sup>n tan ya'aric:

—A je'ra' u jach t'<sup>Λ</sup>n C'uj.

Chen wa m<sup>Λ</sup> quet yejer u t'<sup>Λ</sup>n ic Jaj Ts'urirex Jesucristo. A mac a cu camsic aro' m<sup>Λ</sup> yer ba'ri'.  
<sup>4</sup> Cax cu tucric tu yor yer tu cotor ba'. M<sup>Λ</sup> ja wirej, a mac a cu camsic baxuco' cu chen pachtic u p'usic yor winic quir u nunca'r u t'<sup>Λ</sup>n ten mac. Rajen cu tar a c'aso', cu chen pachtic u p'usic yor winic quir u nunca'r u t'<sup>Λ</sup>n ten mac. Rajen cu tar a c'aso', irej a mac a cu pachtic a ba' y<sup>Λ</sup>n ti' u jer winic. Rajen cu tar ba' quir u choquintic yor mac. Rajen cu tar a ba' quir u p'astic u jer winic. Ti' aro' cu tar u ts'urir y<sup>Λ</sup>jpaq'uirob u pach winic a ba' jach c'as.  
<sup>5</sup> M<sup>Λ</sup> ja wirej, a mac cu man u camsicob baxuco'. Rajra' cu nunca'r u t'<sup>Λ</sup>n quire' jach c'as a ba' cu tucricob. Bayiri' xan, tan u manob tu c'asir. M<sup>Λ</sup> yerob u tajir u t'<sup>Λ</sup>n C'uj quire' tu p'<sup>Λ</sup>tob uch. Cu tus camsicob u t'<sup>Λ</sup>n C'uj, quire' u c'atob u jaricob u taq'uinob. Toc p'<sup>Λ</sup>t mac baxuco'.  
<sup>6</sup> M<sup>Λ</sup> ja wirej, a mac a cu c'ujintic C'uj u tajir, cu jach man yejer C'uj. M<sup>Λ</sup> ra' u c'at quir u jaric u taq'uin. Quire' qui' yor cax m<sup>Λ</sup> ya'ab u ba'tac.  
<sup>7</sup> Arej Timoteo a ba' y<sup>Λ</sup>n tech caj u



rochech a nΛ'? MΛna' ba' yΛn tech caj u rochech a nΛ'. Bayiri' ca' bin quimco'onex, mΛna' ba' yΛn quic bin ic ch'a'ej. MΛna' ba'. <sup>8</sup> Rajen yΛn to'onex ij co'och. YΛn to'onex ic noc'. MΛ' wa ti'ibiri' quir u qui'quintic ij cori'? <sup>9</sup> CΛnej a je'ra'. A mac a ju c'at u t'ajΛr u taq'uin soc yΛn ya'ab bin u ca' tumta'bir yor soc u yacsic u si'pir. Bin u ca' u pacht a ba' c'aso' quire' mΛ' ju qui' tucrej ba'. Quire' tu pacht u t'ajΛr u taq'uin. Raji' cu bin pΛyic u si'pir soc u quimin soc u sa'tΛr u pixam. <sup>10</sup> MΛ' ja wirej, tub u tar a jach manan u si'pir? Cu tar to'onex quire' tic yajquintaj taq'uin. C'Λ'otej, yΛn ya'ab mac tu chen pachtaj soc yΛn u taq'uin ya'ab. Caj u p'Λtob u cΛnicob u t'Λn C'uj. Rajen jach manan yajir u yorob.

*Chichquint a wor soc mΛ' a p'Λtic u t'Λn C'uj*

<sup>11</sup> U'yej ba' quin wac tech Timoteo. A teche', tan a tsec'tic u t'Λn C'uj. Rajen mΛ' a cΛnic a c'aso' a jach c'as a tin wa'araj tech sam. P'is a bΛj ca' a cΛnej u t'Λn C'uj soc u tajtar a wor. CΛn a qui' c'ujintic C'uj soc taj tan a wacsic ta wor. CΛn a yajquintic tu cotor mac. CΛn u t'Λn C'uj soc nemΛ' biquechi'. CΛn u t'Λn C'uj soc mΛ' ts'iquechi' soc mix p'ujur xan. <sup>12</sup> Chichquint a wor soc mΛ' u tupsa'r a wor ten mac. Qui' acsej ta wor soc tech yΛnin a cuxtar munt q'uin. MΛ' ja wirej, a C'ujo' tu pΛyech soc tech yΛnin a cuxtar munt q'uin. C'Λ'otej yΛn ya'ab mac tu yubaj ya'ara' a techo' bic tabar caj a quib u t'Λn C'uj uch. <sup>13</sup> Rajen tan in chich aric tech Timoteo ΛcΛtan tu wich C'uj a mac a cu ts'ic u cuxtar tu cotor ba'. Tan in chich aric tech ΛcΛtan tu wich Jesucristo quire' raji' tu ya'araj ba' ti' Poncio Pilato:

—A teno' u reyen u winiquirob judío.

<sup>14</sup> Chich quin wac tech, Timoteo, ca' a quibej tu cotor ba' ara'b ten C'uj. Ca' a qui' cʌnant u t'ʌn C'uj soc mʌ' u c'axico' mac, soc mʌna' mac cu p'asticob u t'ʌn C'uj. Ca' a qui' cʌnant a baywo', hasta tu q'uinin cu yur ic Jaj Ts'urirex Jesucristo. <sup>15</sup> Ca' bin c'uchuc tu q'uinin. Je' u bin tuchi'bir Jesús ten C'uj ca' tac tera'. Mʌ' ja wirej, turiri' C'ujo', mʌna' u jer. A C'ujo' jach manan tsoy ti' tu cotor mac. A C'ujo' raji' cu reyinta'r ten tu cotor rey. Raji' cu ts'urinta'r tu cotor jach ts'ur. <sup>16</sup> Chen raji' mʌ' ju quimin a C'ujo', ti' cʌja'an tu sasir tub mʌna' mac cu c'uchur. Mʌna' mac yirmʌn a C'ujo' mʌ' c'ucha'an yor yiric xan. Ca' sʌjta'c C'uj ten tu cotor mac quire' a C'ujo' rajra' yʌn muntq'uin. Jeroj.

<sup>17</sup> Arej ti'ob Timoteo. A mac yʌn ya'ab u ba'tac baje'rer, a jach yʌn u taq'uine' xan. Arej ti'ob soc mʌ' u tus tucricob tu yor:

—Jach tsoyen a teno', quire' yʌn ya'ab in ba'tac.

Arej ti'ob. Mʌ' u tus tucricob wa je' u to'car ten u taq'uino'. Mʌ' ja wirej, chen C'uj cu bin ta'quicob a ti'obo'. Mʌ' ja wirej, cu xupur u taq'uinob wa cu rʌc sʌtic. Rajen arej ti'ob ca' u yacsob tu yorob ti' C'uj. Mʌ' ja wirej, a C'ujo', cu ts'ic to'onex tu cotor ba' soc qui' ij corex. Jach manan cu ts'ic to'onex quir u qui'quintic ij corex. <sup>18</sup> Arej ti'ob Timoteo. A mac a neyʌn u taq'uine' ca' manacob u yamtob mac. A baywo' je' u t'ajar u qui' beyaj ʌcʌtan tu wich C'uj. Arej ti'ob ca' u jʌsob u ba'tac ti' u rac'ob soc mʌ' ts'ut. <sup>19</sup> Wa tan u manob u betob aro' bin u ca' ric'sob ich ca'anan a ba' jach tsoyo'. Mʌ' ju xupur mʌ' ju satar. Munt q'uin ti' yʌn. Mʌ' ja wirej, bin u ca' cuxtarob baje'rere'. Bin u cu ca' cuxtarob jach taj ich ca'anan.

<sup>20</sup> A techo', Timoteo, quin wac tech. Qui' cʌnant u tajir a tu ts'a tech Jesús. Mʌ' a yʌn u'yic a mac a rajra' cu t'ʌn tan u nunca'r u t'ʌn, a mac a cu yac u ne'er ba'. Mʌ' u jach er ba'ri'. Tus u ca'. <sup>21</sup> Ti' yʌn mac cu tus aric: in ne'er tu cotor ba' ich u t'ʌn C'uj. Rajen caj u jen mastaj u tajir u t'ʌn C'uj quire' mʌ' ju jach quibaj u t'ʌn C'uj. Ca' u qui' cʌnan tech C'uj Jeroj ts'oquij, quij Pablo.

**A quet u t'ano' a ric'beno'**  
**New Testament in Lacandon (MX:lac:Lacandon)**

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Lacandon

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Lacandón [lac], Mexico

**Copyright Information**

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Lacandon

**© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
e946bbf1-bc43-5557-a783-a3482d69cb01